

# 國際共構歷史教科書

駐波蘭代表處教育組

德國波蘭教科書委員會是德國國際教科書研究所(GEI)從事雙邊教科書編輯最成功的計畫。該委員會成立於 1972 年，主要的目標在於檢視兩國歷史和地理教科書中存在的偏見、刻板印象以及扭曲的史實，並試圖客觀呈現兩國歷史上的衝突事件。委員會在冷戰時期就開始運作，但當時的政治情勢導致其無法發揮應有的功能；早期上述原因使得雙方不得不採取務實的方法來處理教科書中所描述的歷史，比如德國人在二戰後從波蘭被驅逐等議題。對委員會來說，極其重要的任務始終都在於以對等的方式討論這些棘手的問題。

現今德國和波蘭不再是兩個分屬不同意識型態的集團，而是兩個互相扶持的國家。因此，委員會已不再碰觸涉及兩國以往關係的問題，而是致力於研究如何透過歷史協助兩國面對未來必須面臨的挑戰。

德國波蘭教科書委員會最新的計畫反映了兩國的熱絡發展。2008 年 1 月德國和波蘭的外長要求委員會規劃德波歷史教科書課綱，以供兩國的公立學校使用。德國國際教科書研究所所長 Simone Lässig 教授是此一計畫的負責人。德波雙方也各有教科書出版商參與此項計畫。2012 年 5 月適逢委員會成立 40 周年，當時就在《Eckert. Expertise》系列書刊載德國和波蘭學者針對教科書的內容和形式所提出的建議。

## 歷史

編撰德波歷史教科書的構想是 2006 年由當時的德國外長 Frank-Walter Steinmeier 所提出。2008 年 1 月此一構想再度浮現，那時兩國的外長決定交由德國波蘭教科書委員會統籌規劃。這個計畫於 2008 年 5 月正式啟動，團隊成員包括兩國的政治人物以及專家學者。

## 目標

計畫的主要目標是針對德國和波蘭的中學生編寫一系列的教科書，其內容相同，並提供德波兩種語言版本。此構想的重點在於教科書不會被當成補充教材，而是作為符合兩國必修課程中政府所認可的基本教材。

## 意義

從教育和科學政策的觀點來看，此計畫對德波兩國的關係具有重大的意義。兩國在教授歷史時可以講述對方的歷史經驗，也可在歷史議題方面展開深入的對話。

## 想法

2010年12月1日，團隊提出了一份關於德波共構歷史教科書的建議給德國及波蘭的政府高級官員，包含一般教學概念、從遠古時代至21世紀初五個歷史分期中的重要史實，以及應從波德觀點展現歐洲的歷史等。

## 計畫

專家團隊所提出的建議是波德出版團隊的重要參考依據。2012年春天，波蘭-德國歷史教科書計畫邁入了新的階段。在兩國找到了出版商後就開始進行教科書的編輯和出版作業。波蘭當地的出版商為Wydawnictwa Szkolne i Pedagogiczne (WSiP)，德國則為Universum Kommunikation + Medien AG。第一冊預計於2015年春天出版。

## 組織

除了德國波蘭教科書委員會之外，由兩國專家組成的團隊也被授予監督編輯作業及出版流程的任務，教科書委員會主要的負責人有兩位，一位是來自哈雷（德文：Halle）的Michael G. Müller教授，另一位則是來自柏林/華沙的Robert Traba教授。Simone Lässig教授（德國國際教科書研究所所長）為德方的協調者，波方則由波蘭歷史博物館的Igor Kąkolewski教授負責協調。布蘭登堡(Brandenburg)的教育部長Martina Münch博士負責處理聯邦教育科學文化部的相關事務，波方的負責人為教育部副秘書長Ewa Dudek女士。所有參與者之任命皆基於平等原則，此項計畫也由雙方政府平均出資。

## 教科書委員會的角色

歷史教科書共構計畫是借鏡德國波蘭教科書委員會的經驗。德國國際教科書研究所受委員會所託對波蘭及德國的教學課程內容進行研究及分析，委員會代表也在專家團隊中扮演極重要的角色。

關於德波共構歷史教科書的建議(共 132 頁，僅有波文及德文版本)  
<http://dpsk.gei.de/fileadmin/bilder/pdf/Projekte/Podrecznik%20do%20historii.Projekt%20polsko-niemiecki-Zalecenia.pdf>

主要內容：

- 理事會及專家團隊成員名單
- 計畫源起
- 給出版商的說明
- 專家團隊之建議內容編排，含各冊之內容架構，以及五個歷史分期之內容。五個歷史分期分別為史前史和遠古時期、中世紀、現代史初期（16 至 18 世紀）、19 世紀，以及 20 世紀。

以下摘錄最後一冊教科書－20 世紀的建議內容：

德國和波蘭的歷史教科書應該為學生深入分析兩個民族在此矛盾時期所發生的事件，編輯目的應涵蓋以下幾個重點：

- 以平易近人的方式，將形塑該國及鄰國人民思想的歷史經驗呈現於學生面前。
- 能引導學生討論波蘭人和德國人的集體記憶中有關 20 世紀歷史的感知以及詮釋方式。根據專家團隊的建議，教科書的最後一冊，應該讓兩國的學生有機會學習彼此的多元化經驗，讓他們了解兩國文化的多樣性，認識兩種不同觀點下的共通點，以及過去發生衝突的原因，並根據學生年齡以適宜的方式呈現。
- 根據教科書的整體教學理念，此冊不應僅僅是描述兩國間的關係，也應讓學生瞭解對兩國、歐洲以及世界具有重大意義的歷史現象。教科書中應呈現該時期發生於兩國（實際上在 1949 年至 1990 年間曾為三個國家－東德、西德以及波蘭）的事件及歷史經驗。波德關係最適合拿來說明該時期的歷史，在這段期間發生於德國和波蘭的重大事件，不管是從全世界的角度或從波蘭與德國的觀點來看，都在二十世紀的歷史中留下深刻的印記，直至今日這些事件對世界仍有著深遠的影響。專家團隊建議以適當的方式編排教科書呈現此一極端的年代，探討的重點應放在以下幾組現象和過程：暴力與公民社會，平等、不平等與正義，以及融合與互斥（Inclusion – exclusion）等。

## 20 世紀歷史大致的內容：

- 兩次世界大戰期間
  - 新國家、新邊界、新秩序－凡爾賽條約與國際聯盟
  - 不同的政府形態
  - 經濟－自由主義或共產主義？恢復與危機
  - 戰爭期間的社會
  - 從國際聯盟到德蘇互不侵犯條約－反戰與備戰
- 第二次世界大戰
  - 戰爭的爆發，擴大，以及結束
  - 二戰時期的歐洲社會
  - 歷史時期中的二戰
- 戰後時期
  - 從合作到競爭－冷戰開始
  - 在超級強國的陰影之下一冷戰
  - 戰後歐洲社會的日常生活
  - 改革與日漸密切的關係，危機與新規則
- 1989 年後
  - 冷戰後的歐洲以及全世界
  - 科技的發展，社會的進化，價值觀及道德準則的改變

來源網址：

1. 關於德國波蘭教科書委員會

<http://www.gei.de/en/research/europe-narratives-images-spaces/europe-and-the-national-factor/german-polish-textbook-commission.html>

2. 關於德波共構歷史教科書

<http://deutsch-polnische.schulbuchkommission.de/pl/polsko-niemiecki-podrecznik-do-nauczania-historii.html>